



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ออสเตรเลีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	ออสเตรเลียยกระดับความเข้มงวดกฎการแทรกแซงจากต่างประเทศในมหาวิทยาลัย		



นางคาเรน แอนดรูส์ (Karen Andrews) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย เข้าสาบานตนต่อนายปีเตอร์ คอสโกรฟ (Peter Cosgrove) ผู้สำเร็จราชการเครือรัฐออสเตรเลียในขณะนั้น เมื่อวันที่ ๒๑ กันยายน ๒๕๕๘ ในระหว่างพิธีสาบานตนของคณะรัฐมนตรีชุดใหม่ ณ ทำเนียบรัฐบาลในกรุงแคนเบอร์รา นำโดย นายกรัฐมนตรีคนใหม่ นายแมลคัม เทิร์นบูลล์ (Malcolm Turnbull) อดีตนายกรัฐมนตรีคนที่ ๒๙ ของออสเตรเลีย ที่ปกป้องการสั่นคลอนของคณะรัฐมนตรีของตนโดยกล่าวว่า หากมีจำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรีมากขึ้น เขาอาจจะแต่งตั้งให้ดำรงตำแหน่งสำคัญๆ ได้มากกว่านี้ (เอเอฟพี/สเตฟาน โพลเทิลส์)

ปัจจุบันประเทศออสเตรเลียได้ยกระดับความเข้มงวดให้กับกฎการแทรกแซงจากต่างประเทศในมหาวิทยาลัยต่าง ๆ ที่กำลังจะเปิดทำการสอนอีกครั้ง เพื่อหยุดยั้งประเพณีของตนเองในวิทยาเขตและการถ่ายโอนเทคโนโลยีที่มีความละเอียดอ่อน ก่อนที่นักศึกษาต่างชาติหลายแสนคนที่ถูกส่งกลับประเทศ เนื่องจากพรมแดนที่ถูกปิดจากการระบาดของโควิด-๑๙ กำลังจะถูกเปิดขึ้นอีกครั้ง

การศึกษาระหว่างประเทศเป็นอุตสาหกรรมส่งออกที่ใหญ่เป็นอันดับสี่ของออสเตรเลีย โดยจีนเป็นแหล่งของนักศึกษาที่จ่ายค่าธรรมเนียมรายใหญ่ที่สุด

นางคาเรน แอนดรูส์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย กล่าวเมื่อวันพุธที่ ๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๖๔ ว่า แนวปฏิบัติในการลดการแทรกแซงจากต่างประเทศจะปกป้องมหาวิทยาลัยและนักศึกษาจาก "นักแสดงต่างชาติที่เป็นศัตรูและหน่วยข่าวกรอง ซึ่งทราบกันดีว่ามีเป้าหมายเพื่อเข้ามาเรียนรู้การวิจัยที่ละเอียดอ่อน ป่วนการอภิปราย และข่มขู่นักศึกษาต่างชาติ"

ออสเตรเลียกังวลว่าความได้เปรียบทางการค้าอาจหมดไป เนื่องจากการถ่ายเทเทคโนโลยีที่ไม่พึงประสงค์ และโดยนักวิจัยที่ไม่อาจระบุได้ว่ามีความเกี่ยวข้องกับกองทัพหรือรัฐบาลจากประเทศที่ไม่มีดัชนีความโปร่งใสหรือไม่มีความเป็นประชาธิปไตยสูง

ดังนั้น มหาวิทยาลัยจะเป็นผู้กำหนดว่า พนักงานคนใดจะต้องผ่านการตรวจสอบการเชื่อมโยงไปยังรัฐบาลหรือบริษัทในต่างประเทศ

ในเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา ฮิวแมนไรท์วอทช์เปิดเผยว่า นักศึกษาชาวจีนจำนวนมากในมหาวิทยาลัยในออสเตรเลียได้สร้างสภาพแวดล้อมในการหยุดยั้งประพจน์ของตนเองกับอาจารย์ เพื่อหลีกเลี่ยงการวิพากษ์วิจารณ์ นักศึกษาปักกิ่งและนักศึกษาชาวจีนที่นิ่งเงียบเพราะกลัวว่าจะถูกคุกคาม

แนวปฏิบัติใหม่ไม่ได้ระบุชื่อประเทศจีน แต่มีกรณีศึกษาเกี่ยวกับเหตุการณ์คู่ขนานที่เกี่ยวข้องกับจีนและการล่วงละเมิดของกลุ่มผู้ประท้วงชาวฮ่องกงในวิทยาเขตของออสเตรเลียตั้งแต่ปี ๒๕๖๒ รวมถึงการกดดันมหาวิทยาลัยแห่งหนึ่งโดยสถานกงสุลของประเทศหนึ่งให้ถอนเอกสารวิชาการเกี่ยวกับ COVID-๑๙ เพราะสร้างความอับอายให้แก่รัฐบาลต่างชาติ

ออสเตรเลียซึ่งผ่านกฎหมายการแทรกแซงจากต่างประเทศฉบับแรกในปี ๒๕๖๑ ซึ่งก่อให้เกิดข้อพิพาทกับจีน ได้ให้คำจำกัดความว่าเป็นกิจกรรมที่บีบบังคับ เป็นความลับ หรือทุจริต และแตกต่างจากการประสานงาน (ลือลับ) ตามปกติของรัฐบาลต่างประเทศ

กฎหมายที่เข้มงวดขึ้นเกิดหลังจากความสัมพันธ์ที่เลวร้ายลงในปีที่แล้ว เมื่อออสเตรเลียเรียกร้องให้มีการสอบสวนอย่างอิสระเกี่ยวกับต้นกำเนิดของไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ซึ่งจุดชนวนให้เกิดการตอบโต้ทางการค้าส่งผลกระทบต่อสินค้าของออสเตรเลียตั้งแต่ข้าวบาร์เลย์ ถ่านหิน ไปจนถึงไวน์

คณะกรรมการยุโรป กล่าวว่า กำลังพัฒนากฎหมายการแทรกแซงจากต่างประเทศสำหรับมหาวิทยาลัยในยุโรปเช่นกัน

เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว สถานทูตจีนในกรุงแคนเบอร์ราได้เขียนจดหมายถึงรัฐสภาของออสเตรเลีย เพื่อร้องเรียนว่าวุฒิสมาชิกเจมส์ แพเตอร์สัน (Senator James Peterson) ประธานคณะกรรมการข่าวกรองของออสเตรเลีย ได้ปราศรัยต่อรัฐสภายุโรปโดยสรุปว่ากฎหมายการแทรกแซงจากต่างประเทศของออสเตรเลียเป็นการตอบสนองต่อภัยคุกคามจากจีนอย่างไร

สำเนาคำร้องเรียนของจีนที่ตรวจสอบโดยรอยเตอร์ ระบุว่า “สิ่งที่เรียกว่าคุกคามความมั่นคงจากอิทธิพลของจีนในออสเตรเลีย” เป็นข้อมูลเท็จ

-----

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.thejakartapost.com/world/๒๐๒๑/๑๑/๑๗/australia-toughens-rules-on-foreign-interference-at-universities.html">https://www.thejakartapost.com/world/๒๐๒๑/๑๑/๑๗/australia-toughens-rules-on-foreign-interference-at-universities.html</a>
วันที่พิมพ์ :	๗ ธันวาคม ๒๕๖๔

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียง ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง ๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๒/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ